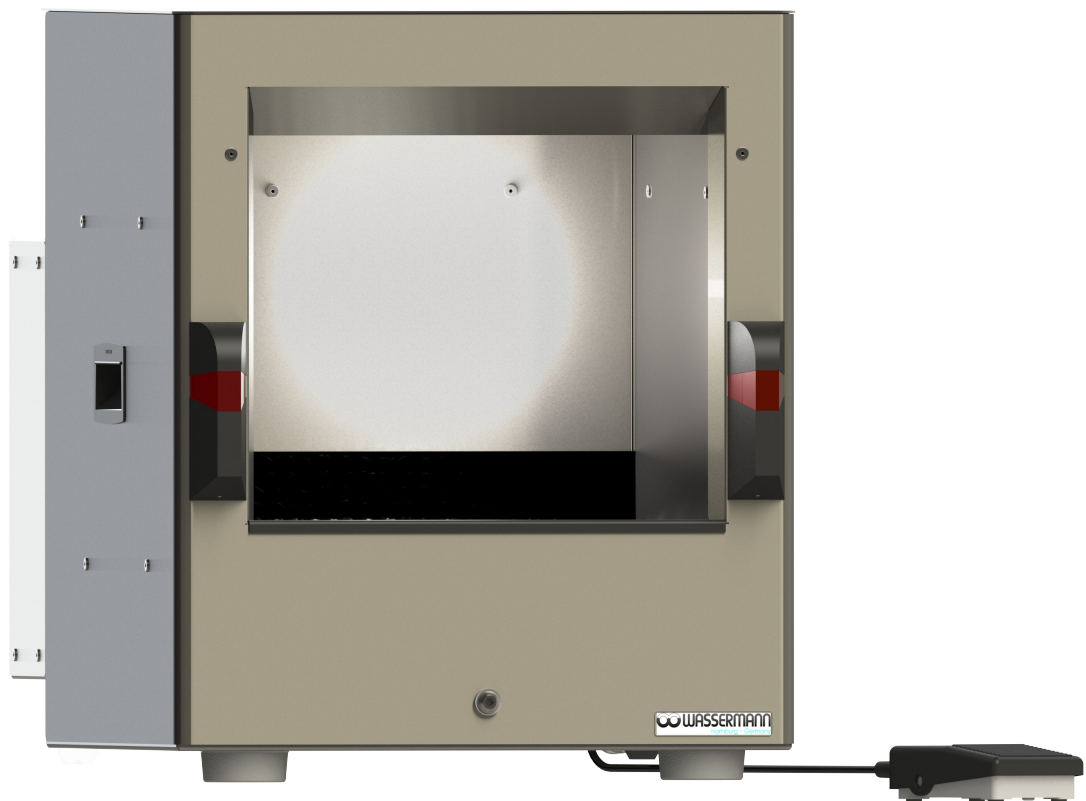


Abdampf-Box

Dampfreinigungskabine
für Werkstücke



BETRIEBSANLEITUNG

Sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Gerät aus der Wassermann-Produktpalette entschieden haben. Wassermann Dental-Maschinen bietet Ihnen höchste Qualität und neueste Technologie.

Um die Leistungsfähigkeit des Gerätes voll ausnutzen zu können und viele Jahre Freude an Ihrem Gerät zu haben, lesen Sie bitte vor dem Anschließen und der Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung sorgfältig durch und bedienen Sie das Gerät den Anweisungen entsprechend. Die Betriebssicherheit und die Funktion des Gerätes können nur dann gewährleistet werden, wenn sowohl die allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften des Gesetzgebers als auch die Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung beachtet werden. Wir übernehmen keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch bzw. fehlerhafte Bedienung entstehen.



Bitte stellen Sie sicher, dass alle Personen, die das Gerät bedienen, die Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben.

Bewahren Sie die Betriebsanleitung an einem sicheren Ort auf, um im Bedarfsfall jederzeit darauf zurückgreifen zu können.



Das Gerät entspricht den zutreffenden EU Richtlinien.



Das Gerät unterliegt den EU Richtlinien 2012/19/EU (WEEE Richtlinie).

Firmenanschrift:

Wassermann Dental-Maschinen GmbH

Rudorffweg 15-17

21031 Hamburg, Deutschland

Tel.: +49 (0)40/ 730 926 - 0 Fax.: +49 (0)40/ 730 37 24

sales@wassermann-dental.com

service@wassermann-dental.com

www.wassermann.hamburg

www.facebook.com/WassermannDentalmaschinen

Inhaltsverzeichnis

1 Merkmale.....	4
2 Kennzeichnung der Sicherheitshinweise in dieser Anleitung.....	4
3 Sicherheitshinweise.....	5
4 Haftung für Funktion und Schäden.....	5
5 Anwendungsbereich.....	6
6 Vor der Inbetriebnahme.....	7
6.1 Transport.....	7
6.2 Aufstellung.....	7
6.3 Lagerung.....	7
7 Installation/ Inbetriebnahme.....	8
7.1 Inbetriebnahme.....	8
8 Bedienung.....	9
8.1 Allgemeine Bedienungshinweise.....	9
8.2 Bedienung.....	10
9 Störungssuche/ Fehlerbehebung.....	11
10 Instandhaltung.....	12
10.1 Reinigung.....	12
10.2 Wartung.....	13
10.3 Reparaturen.....	15
10.4 Ersatzteile.....	15
10.5 Service-Hotline 040 / 730 92 6-0.....	15
10.6 Lieferumfang/ Zubehör.....	15
10.7 Garantie.....	16
11 Technische Daten.....	16
12 Entsorgung des Geräts.....	17
12.1 Entsorgungshinweis für die Länder der EU.....	17
12.2 Besondere Hinweise für Kunden in Deutschland.....	17
13 EU-Konformitätserklärung.....	18

1 Merkmale

- Kompakte Reinigungskabine für das Dampfreinigen von Werkstücken
- Großzügige Arbeitsöffnung (B= 285 mm, H= 235 mm)
- Schnelle Dampfabsaugung durch kräftigen Lüfter
- Lüftersteuerung zwischen Dauerbetrieb und Automatikbetrieb wählbar
- Lüfter-Automatikbetrieb wählbar über Fußpedal- bzw. Handsensor-Steuerung
- Abgesaugter Dampf kondensiert mittels Bodenfilter in einer Auffangschale
- Auffangschale kann mittels seitlichem Kugelhahn entleert werden
- Arbeitskabine schnell demontierbar zur Reinigung der Auffangschale mittels Griffschalen
- Separater Schutzfilter vor Lüfter
- Angenehme Arbeitsraumausleuchtung durch LED-Licht
- Nahezu komplett aus Edelstahl gefertigt
- Wartungsarm, leicht zu pflegen

2 Kennzeichnung der Sicherheitshinweise in dieser Anleitung



Warnung!

Dies ist eine Warnung, die auf Risikosituationen und Gefahren hinweist. Eine Missachtung dieser Warnung kann zu lebensbedrohlichen Situationen führen. Diese Warnungen sind unbedingt zu beachten!



Information!

Dies ist eine Information, die auf bestimmte unbedingt zu beachtende Merkmale hinweist.

3 Sicherheitshinweise

Jede Inbetriebnahme und Handhabung an dem Gerät setzt die **genaue Kenntnis** und **Beachtung** dieser **Betriebsanleitung** voraus. Das Gerät ist nur für die beschriebene Verwendung bestimmt.



ACHTUNG:

Sämtliche Service- und Reparaturarbeiten sind ausschließlich autorisiertem Fachpersonal vorbehalten.

Vor Wartungs- und Reinigungsarbeiten ist immer der Netzstecker zu ziehen.



Stellen Sie sicher, dass das Gerät mit der richtigen Netzspannung betrieben wird.



Beim Abschalten des Lüfters mittels Fußpedal- bzw. Handsensor-Steuerung läuft dieser noch einige Sekunden nach.



Je nach Arbeitsintensität sollte das Wasser aus der Auffangschale über den Kugelhahn abgelassen werden, da das Fassungsvermögen begrenzt ist.

4 Haftung für Funktion und Schäden

Die Haftung für die Funktion des Gerätes geht in jedem Fall auf den Eigentümer oder Betreiber über, soweit das Gerät von Personen, die nicht einem autorisierten Fachbetrieb angehören, unsachgemäß gewartet, instandgesetzt oder verändert wird, oder wenn eine Handhabung erfolgt, die nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung entspricht.

Das Gerät muss gemäß dieser Betriebsanleitung gewartet und betrieben werden. Für Schäden, die durch **Nicht-Beachtung** der vorstehenden Hinweise eintreten, haftet die Wassermann Dental-Maschinen GmbH nicht.

Gewährleistungs- und Haftungsbedingungen der Verkaufs- und Lieferbedingungen der Wassermann Dental-Maschinen GmbH werden durch vorstehende Hinweise nicht erweitert.

5 Anwendungsbereich

Die **Abdampf-Box** ist eine kompakte Arbeitskabine zum Reinigen von Werkstücken mittel Dampf. Sie ist ausgelegt für das Bearbeiten bzw. Reinigen von Kleinteilen bis hin zu handgroßen Teilen.

Für eine optimale Sicht beim Arbeiten sorgen ein kraftvoller Lüfter, der den Dampf schnell über einen Bodenfilter absaugt, sowie eine Arbeitsraumausleuchtung mittels LED-Licht.

Verwenden Sie das Gerät ausschließlich für diesen Anwendungsbereich.

6 Vor der Inbetriebnahme

6.1 Transport

Stellen Sie vor einem Transport sicher, dass das Gerät vom Netz getrennt ist. Beim Versand sollte auf eine sachgemäße Verpackung geachtet werden, um unnötige Transportschäden zu vermeiden.



Es ist wichtig, dass eventuelle Transportschäden schon beim Auspacken erkannt werden. Gegebenenfalls ist eine sofortige Tatbestandsaufnahme erforderlich.

6.2 Aufstellung

Transportkarton öffnen, Verpackungsmaterial entfernen, Gerät und Zubehör vorsichtig entnehmen. Mitgeliefertes Zubehör überprüfen.

Das Gerät muss waagrecht auf einem standfesten und ebenen Untergrund stehen.



Stellen Sie das Gerät so auf, dass der Arbeitsbereich und die Bedienfähigkeit nicht eingeschränkt wird (Baumaße berücksichtigen).



Das Gerät nicht im Freien oder an schlecht gelüfteten Orten aufstellen.
Vor der Inbetriebnahme muss das Gerät unbedingt Raumtemperatur annehmen.

6.3 Lagerung

Der Lagerort hat auch bei kurzfristiger Zwischenlagerung des Gerätes im Hinblick auf die Funktionssicherheit große Bedeutung. Der Aufstellungsort sollte trocken, belüftet und erschütterungsfrei sein. Gleichbleibende Temperaturen und eine Holzunterlage sind vorteilhaft. Das Gerät darf nicht im Freien gelagert oder aufgestellt werden. Bei längerer Lagerung das Gerät vor Feuchtigkeit und Staub schützen.

7 Installation/ Inbetriebnahme

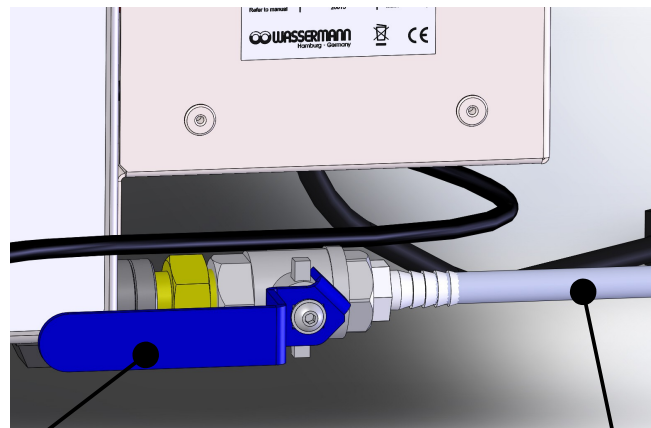


Vor Inbetriebnahme bitte folgende Anschlüsse installieren:

Den mitgelieferten Abflussschlauch installieren und eine geeignete Abflussmöglichkeit bereitstellen.



Hinweis: Zur leichteren Montage des Schlauches sollte der Schlauchstutzen dünn mit Schmierseife bzw. Spülmittel bestrichen werden.



Kugelhahn (waagrecht = auf)
Kugelhahn (senkrecht = zu)

Abflussschlauch

7.1 Inbetriebnahme



Vor dem Bearbeiten bzw. Reinigen des Werkstücks in der Arbeitskabinen bitte das Zubehör / Verpackungsmaterial vollständig entnehmen.

Vor dem Bearbeiten bzw. Reinigen des Werkstücks wählen Sie die Lüfterbetriebsart aus, d.h. ob der Lüfter immer **(Dauerbetrieb = Fan ON)** oder nur beim Arbeiten **(Automatikbetrieb = Fan AUTO)** eingeschaltet ist. In der Automatikversion kann zwischen Handsensor- **(Sensor AUTO ON)** und Fußpedal-Steuerung **(Sensor AUTO OFF)** gewählt werden. Wählen Sie die Fußpedalversion, dann nicht vergessen den Fußtaster in Reichweite zu positionieren.



Aus technischen Gründen ist im Handsensor-Betrieb **(Sensor AUTO ON)** auch das Arbeiten mittels Fußtaster möglich. Beim Umschalten der Wahl taste in den Fußtaster-Betrieb **(Sensor AUTO OFF)** ist nur der Fußtaster aktiv, die Handsensoren sind abgeschaltet



Beim Vorbeigehen an der Abdampfbox kann es in der automatischen Handsensor-Steuerung **(Sensor AUTO ON)** ggf. zur ungewollten Lüfterfunktion kommen. Dies ist technisch bedingt durch den eingestellten Sensor-Erfassungsbereich.

Sollte der Lüfter raumbedingt zu häufig ungewollt anspringen, kann dies durch Umschalten des Lüfters in den Fußpedalbetrieb **(Sensor AUTO OFF)** abgestellt werden oder bei längerer Arbeitspause durch Ausschalten am grünen Hauptschalter.

Zuletzt stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose – achten Sie dabei auf gleiche Spannungsangaben von Gerät und Hausnetz.

8 Bedienung

8.1 Allgemeine Bedienungshinweise

Sämtliche Empfehlungen zur Anwendung des Gerätes, ob in mündlicher oder schriftlicher Form, beruhen auf eigenen Erfahrungen und Versuchen und können daher nur als Richtwert angesehen werden.



Wärmebeständige Handschuhe oder Haltewerkzeuge für die zu reinigenden Teile benutzen.



Bei längerer Nichtbenutzung des Gerätes sollte der Netzstecker gezogen werden.



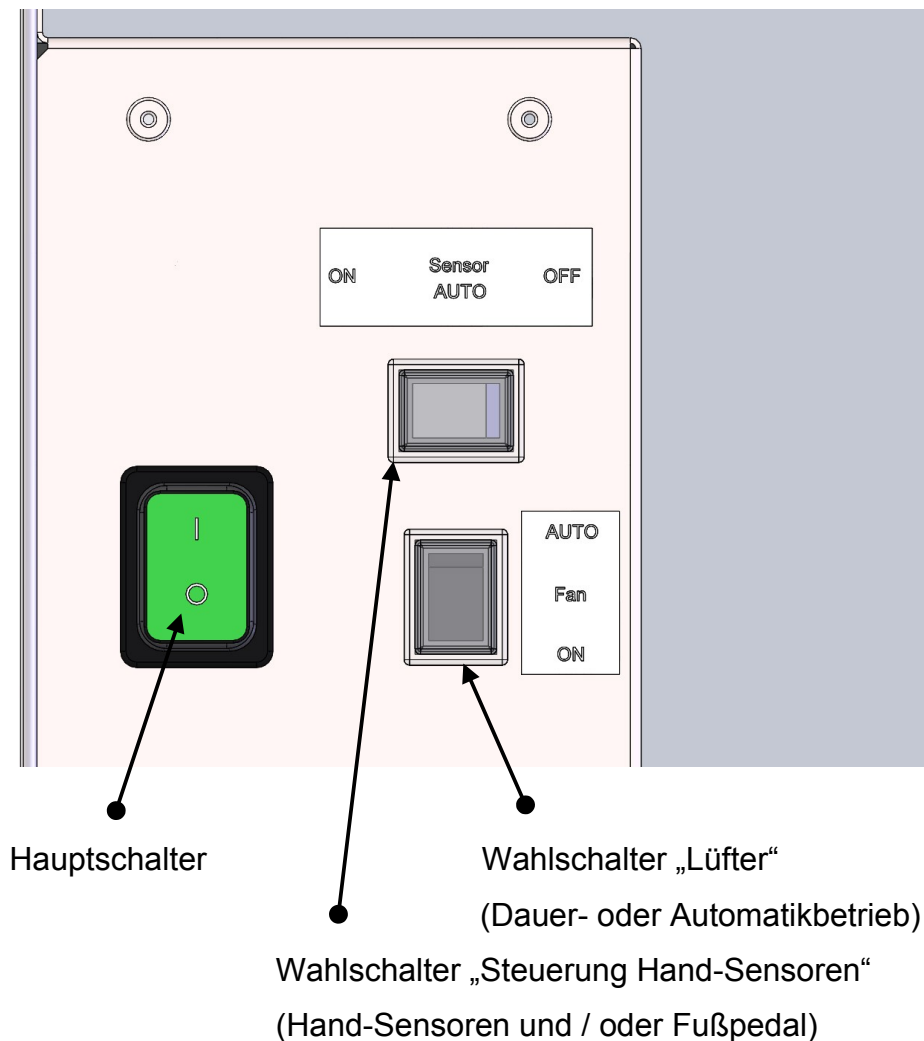
Um ein optimales Absaugverhalten zu erreichen, sollten die Filtereinlagen in geeigneten Abständen gewechselt werden.



Da das Fassungsvermögen der Auffangschale begrenzt ist, sollten Sie, je nach Arbeitsintensität, das angesammelte Wasser über den Kugelhahn (Abfluss) ablaufen lassen.

8.2 Bedienung

- Wählen Sie die geeignete Betriebsversion des Lüfters mittels Wahlschalter.
- Schalten Sie den grünen Hauptschalter an.
- Halten Sie das zu reinigende Werkstück in die Arbeitskabine und reinigen es mittels Dampfpistole.



9 Störungssuche/ Fehlerbehebung

Störung	Ursache	Fehlerbehebung
Lüfter schaltet nicht ab	Dauerbetrieb gewählt	Wahltaste Lüfter kontrollieren
	Automatikbetrieb - Lastrelais defekt	Bitte unseren Service kontaktieren / Reparatur (Service-Werkstatt)
	Automatikbetrieb - Fußtaster defekt	Umschalten auf Handsensor oder Bitte unseren Service kontaktieren
	Automatikbetrieb - Handsensor defekt	Umschalten auf Fußtaster oder Bitte unseren Service kontaktieren
Lüfter schaltet nicht ein	Lüfter defekt	Bitte unseren Service kontaktieren / Reparatur (Service-Werkstatt)
	Automatikbetrieb - Fußtaster defekt	Umschalten auf Handsensor oder Bitte unseren Service kontaktieren
	Automatikbetrieb - Handsensor defekt	Umschalten auf Fußtaster oder Bitte unseren Service kontaktieren
Arbeitsraum dunkel	LED-Beleuchtung defekt	Bitte unseren Service kontaktieren
Abdampf-Box ohne Funktion	Hauptschalter (grün) defekt	Bitte unseren Service kontaktieren
	bzw. Sicherung der Steckdose defekt	bzw. Sicherung kontrollieren / ggf. erneuern – falls wiederholt defekt, dann bitte Service kontaktieren – ggf. Service-Werkstatt



Wenn die genannten Maßnahmen keine Abhilfe schaffen, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Dental-Depot oder mit unseren Service-Mitarbeitern in Verbindung.

10 Instandhaltung

10.1 Reinigung



Vor Pflegearbeiten den Netzstecker ziehen.

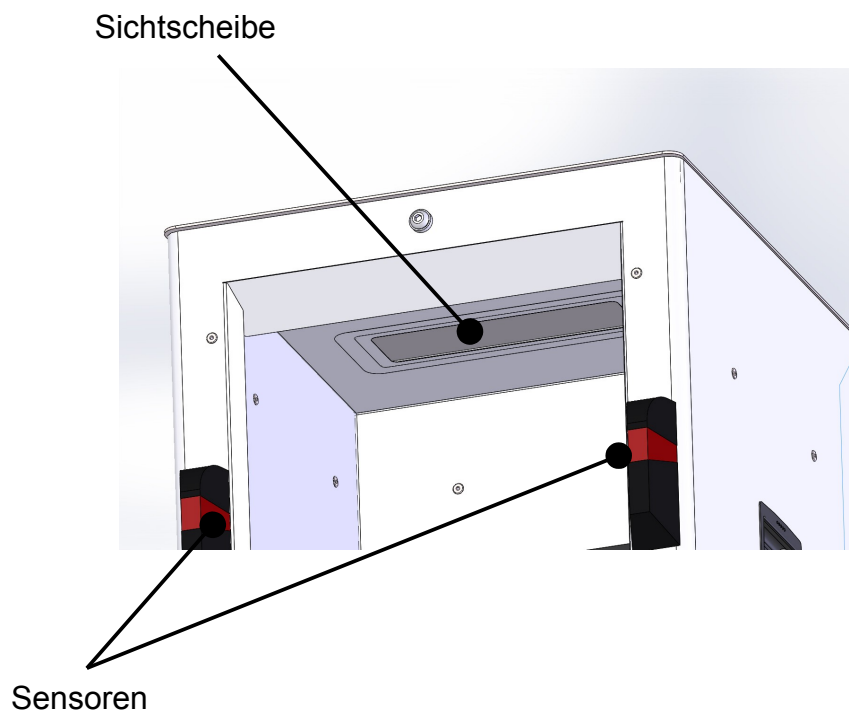
Das Typenschild muss immer im gut lesbaren Zustand sein und darf nicht entfernt werden.



Äußerliche Verunreinigungen von Zeit zu Zeit mit einem Kaltreiniger entfernen. Als Reinigungsmittel darf nur Kaltreiniger verwendet werden, um Beschädigungen an der Lackierung bzw. an der Beschriftung auszuschließen.



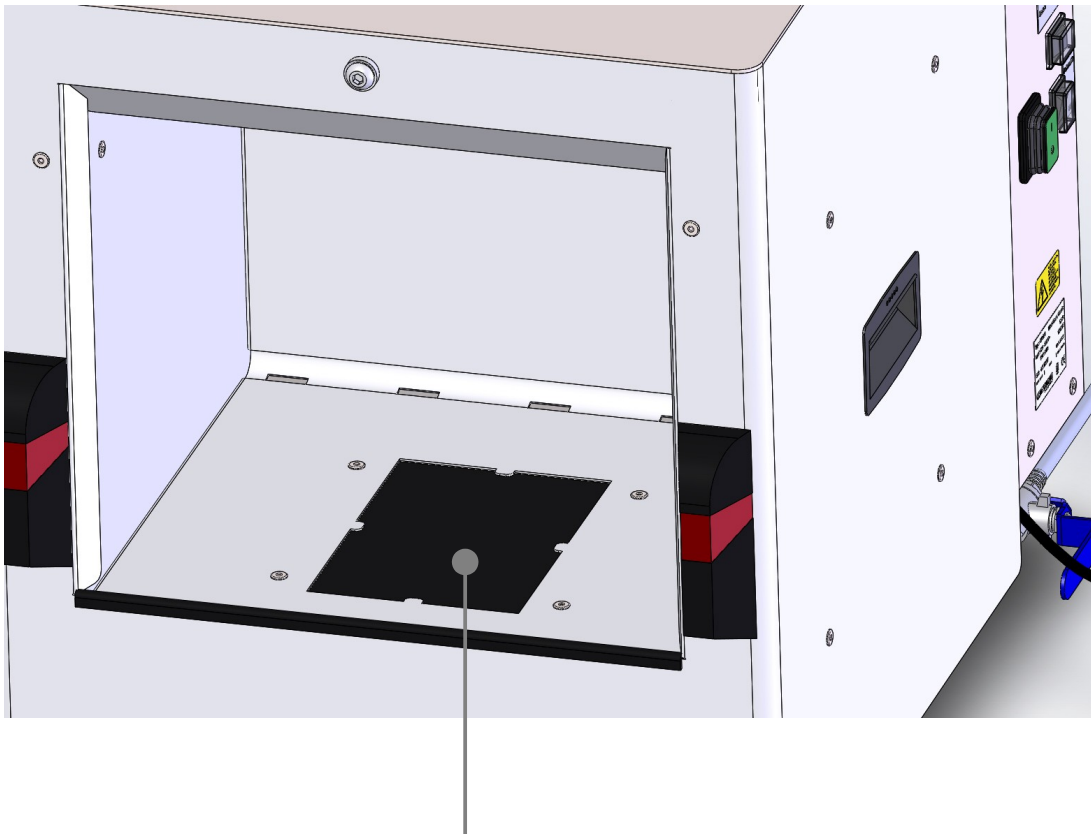
Für optimale Ausleuchtung des Arbeitsraumes sollte je nach Arbeitsintensität und Verschmutzungsgrad die Sichtscheibe im Deckenbereich (oben) des Arbeitsraumes gereinigt werden.



Die außen an der Gehäusefront montierten zwei Sensoren sollten in regelmäßigen Abständen gereinigt bzw. sauber gehalten werden, um den Schaltvorgang des Lüfters nicht zu beeinträchtigen.

10.2 Wartung

Kontrollieren Sie in regelmäßigen Abständen die Filtereinsätze auf Durchlass. Bei zu starker Verschmutzung sind die entsprechenden Filterelemente auszutauschen, um einen optimalen Dampfabzug zu gewährleisten.

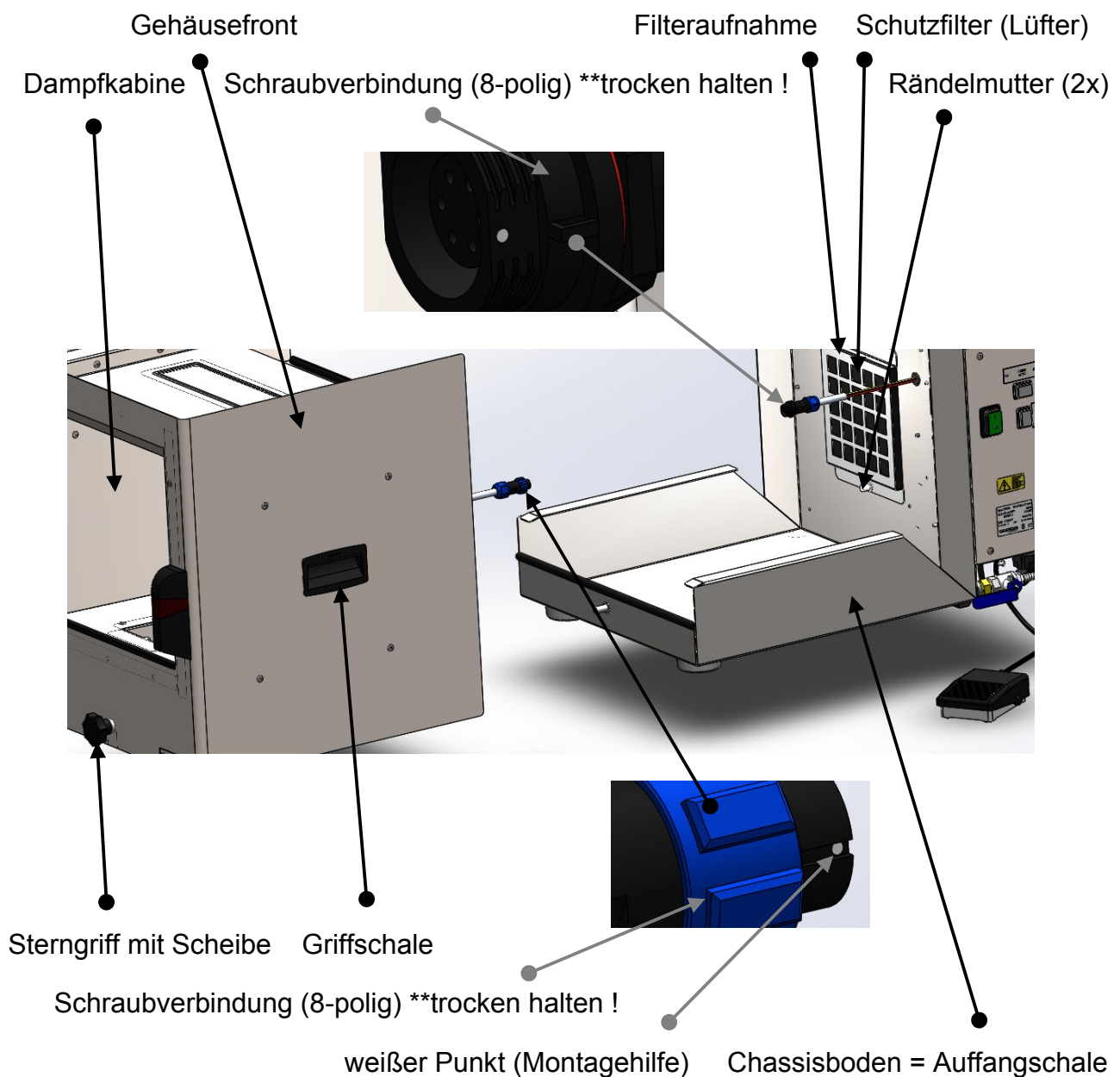


Filterelemente (4 Stück) – Bodenfilter (Arbeitsraum)

Darüber liegt das Filterelement – Schutzmatte (Arbeitsraum), welches auch bei zu großer Verschmutzung zu wechseln ist.

Zur Kontrolle des Filterelementes – Schutzfilter (Lüfter) müssen Sie die Gehäusefront mit Dampfkabine, wie nachfolgend beschrieben, entfernen. Dann an der Rückwand die Rändelmuttern (2x) abschrauben und die Filteraufnahme abnehmen. Nach Kontrolle bzw. Austausch des Filterelementes wieder die Filteraufnahme montieren.

Kontrollieren Sie in regelmäßigen Abständen die Auffangschale auf Ablagerungen bzw. Verstopfungen in der Abflussbohrung. Für optimale Entleerung der Auffangschale sollte die Öffnung freigehalten bzw. gereinigt werden. Dazu den Sterngriff in der Gehäusefront entfernen und die Gehäusefront mit Hilfe der beiden Griffschalen vorsichtig ein wenig nach vorne ziehen. Dann erst die Schraubverbindung (8-polig) trennen. Dazu **nur den mittleren blauen Ring** lösen und die Verbindung auseinanderziehen. Danach die Gehäusefront mit Dampfkabine mittels Griffschalen ganz nach vorne ziehen und zur Seite stellen. Jetzt können Sie die Auffangschale und die Abflußbohrung sowie weitere Filterelemente kontrollieren. Danach die Abdampf-Box wieder entsprechend montieren.



10.3 Reparaturen



Service oder Reparaturen an dem Gerät dürfen nur von ausgebildetem Fachpersonal durchgeführt werden. Im Ersatz sind nur Originalteile zu verwenden. Die Produkthaftung erlischt bei Veränderung des Gerätes durch unbefugte Personen und durch Einbau von bauartfremden Teilen.

10.4 Ersatzteile

Bitte wenden Sie sich im Bedarfsfall an unsere Service-Hotline.

Ersatzteile	Artikel Nr.:
Satz Ersatz-Filter für Abdampfbox	611008
Abflussschlauch, per lfd. Meter	320018

10.5 Service-Hotline 040 / 730 92 6-0

10.6 Lieferumfang/ Zubehör

Abdampf-Box (Artikel Nr. 174970)

Im Lieferumfang enthalten:

- Abflussschlauch, 2 m

10.7 Garantie



Die Garantiezeit unserer Geräte beträgt 12 Monate. Tritt innerhalb dieser Garantiezeit ein Mangel an Ihrem Gerät auf, so benachrichtigen Sie bitte Ihr Dentaldepot oder setzen Sie sich direkt mit unseren Service-Mitarbeitern in Verbindung.

Das Gerät darf nur im technisch einwandfreien Zustand betrieben werden. Bei auftretenden Mängeln, durch die Mitarbeiter oder Dritte gefährdet werden könnten, darf das Gerät erst nach erfolgter Instandsetzung wieder benutzt werden.

Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch ferner durch äußere mechanische Einwirkungen, Transportschäden sowie eigenmächtige Eingriffe in das Gerät durch nicht autorisierte Personen entstehen, sind durch diese Garantie nicht gedeckt.

11 Technische Daten

Abdampfbox	Artikel Nr.: 174970
Spannung	220–240 V / 50/60 Hz
Stromaufnahme	0,8 A
Leistung	140 W
Maße B x H x T (max.)	421 x 476 x 549 mm
Maße B x H x T (Gehäuse)	393 x 476 x 515 mm
Maße B x H (Arbeitsöffnung)	285 x 235 mm
Schutzklasse	IP 44
Gewicht	26,5 kg

Die Geräuschemissionswerte des Gerätes sind ≤ 70 dB (A).



Technische Änderungen vorbehalten.

12 Entsorgung des Geräts

Die Entsorgung des Geräts muss durch einen Fachbetrieb erfolgen. Der Fachbetrieb ist dabei über gesundheitsgefährdende Rückstände im Gerät zu informieren.

12.1 Entsorgungshinweis für die Länder der EU



Zu Erhaltung und Schutz der Umwelt, der Verhinderung der Umweltverschmutzung, und um die Wiederverwertung von Rohstoffen (Recycling) zu verbessern, wurde von der europäischen Kommission eine Richtlinie erlassen, nach der elektrische und elektronische Geräte vom Hersteller zurückgenommen werden, um sie einer geordneten Entsorgung oder einer Wiederverwertung zuzuführen.

Die Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, dürfen innerhalb der Europäischen Union daher nicht über den unsortierten Siedlungsabfall entsorgt werden.

Bitte informieren Sie sich bei Ihren lokalen Behörden über die ordnungsgemäße Entsorgung.

12.2 Besondere Hinweise für Kunden in Deutschland

Bei den Wassermann Elektrogeräten handelt es sich um Geräte für den gewerblichen Einsatz. Diese Geräte dürfen nicht an den kommunalen Sammelstellen für Elektrogeräte abgegeben werden, sondern werden von Wassermann zurückgenommen.

Ihre Ansprechpartner bei WASSERMANN Dental-Maschinen

Für Ihr persönliches Anliegen stehen Ihnen in unserem Hause qualifizierte Mitarbeiter zur Verfügung. ----Tel.: +49 (0)40/ 730 926 – 0 / sales@wassermann-dental.com



13 EU-Konformitätserklärung

gemäß 2014/35/EU (Niederspannungs-Richtlinie) und 2014/30/EU (EMV-Richtlinie) und 2006/42/EG (Maschinen-Richtlinie) und 2011/65/EU (RoHS-Richtlinie)

Hersteller:	W A S S E R M A N N Dental-Maschinen GmbH Rudorffweg 15 - 17 D-21031 Hamburg	Produktbeschreibung:	Abdampf-Box zur Dampfreinigung von Werkstücken für den Dentalbereich
-------------	---	----------------------	--

Maschinen-Typ:	Abdampfbox	Art.-Nr.	174970
----------------	------------	----------	--------

Angewandte	DIN EN 61010-1
Normen:	DIN EN 61000-6-3
	DIN EN 61000-6-1
	DIN 45635-1
	DIN EN 60335-1

Hiermit wird bestätigt, dass die oben bezeichnete Maschine den genannten EU-Richtlinien entspricht. Diese Erklärung wird ungültig, falls die Maschine ohne unsere Zustimmung verändert wird.

This is to confirm that the above mentioned machine complies with the described EU rules. This declaration becomes invalid if the machine is modified without our approval.

Cette machine est conforme aux normes en vigueur d'Union européenne. Cet avis est nul et non avenant si cette machine est modifiée sans notre accord.

Esta máquina, anteriormente mencionada, cumple con los límites requeridos por el reglamento UE. Ahora bien, esta declaración quedará invalidada en caso de realizar modificaciones al aparato sin nuestra aprobación.

Hiermee wordt bevestigd dat bovengenoemde machine voldoet aan de voorgeschreven EU normen. Deze verklaring verliest geldigheid als er zonder onze uitdrukkelijke toestemming wijzigen aan de machine worden aangebracht.

Ort, Datum: Hamburg, 11.06.2025

Firmenstempel :



Unterschrift : _____

Sven Wassermann
(Geschäftsführer)



Notizen:



Wassermann Dental-Maschinen GmbH
Rudorffweg 15–17 · 21031 Hamburg · Deutschland
Tel.: +49 (0)40 730 926-0 · Fax: +49 (0)40 730 37 24
info@wassermann-dental.com · www.wassermann.hamburg



/WassermannDentalmaschinen